Contract NO. 2024-ERGS-XSTL-QT-022

Underground pipeline survey service contract
地下管线测量服务合同

Party A: SHANDONG LUQIAO GROUP CO. LTD

OGRANAK BEOGRAD, Novi Beograd

Party B: GEO-SEVER D.O.O SOMBOR.

测量服务合同（合同编号：于_____年_____月_____日在苏博蒂察签订，签约双方：

The LEVELING SURVEYING SERVICES CONTRACT(Contract number: concluded in Subotica, on_____, between:

Party A 甲方: SHANDONG LUQIAO GROUP CO. LTD OGRANAK BEOGRAD-Novi Beograd, MB: 29508739, PIB: 112302292, Trg prijateljstva Srbije I Kine 4, Novi Beograd. Represented by Mr. Wang Yong

And 和

Party B 乙方： PRIVREDNO DRUSTVO ZA OBAVALJANJE GEODETSKIH USLUGA GEO-SEVER D.O.O SOMBOR ，MB: 20799480, PIB: 107424741, VENAC RADOMIRA PUTNIKA 36A,25000 SOMBOR , Represented by Mrs. SLAVICA BRUJIC

为完成匈塞铁路 Km128+849.48 至 Km184+635 段所有的地下设施管线，甲方委托乙方提供测量服务。经友好协商，双方达成如下协议：

In order to complete all underground facilities and pipelines of the Hungary-SerbiaRailway from Km128+849.48 to Km184+635, Party A commissioned Party B to provide surveying services. After friendly negotiations, the two parties reached the following agreement

ARTICLE 1 第一条

SUBJECT OF THE CONTRACT 合同标的

经甲方委托，乙方同意实施匈塞铁路 Km128+849.48 至 Km184+635 段管线测量，.

Entrusted by Party A, Party B agrees to carry out pipeline surveying of the Hungary-Serbia Railway from Km128+849.48 to Km184+635.

1.完成 K128+849-K184+635 段内地下设施管线测量；

1. Complete the underground facility pipeline measurement in the section K128+849-K184+635

2.按照测量结果并完成测量资料和报告；

2.According to the measurement results and complete the measurement data and report;

3.提交最终结果资料并负责审核期间的修改。

3.Submit final result data and be responsible for revisions during review.

ARTICLE 2 第二条

STANDARDS AND SPECIFICATIONS 标准和规范

2.1 为使观测符合要求，乙方按照设计图纸、相关技术标准进行 Km128+849.48 至

Km184+635 段管线测量工作。

2.1 In order to ensure that the observation meets the requirements, Party B shall carry out the pipeline measurement work from Km128+849.48 to Km184+635 in accordance with the design drawings and relevant technical standards.

ARTICLE 3 第三条

PRICE TABLE 价格表

3.1 合同价格构成:
每米 88 第纳尔不含税

88 dinars per meter excluding tax

3.1.1 合同单价是固定的，不含增值税。 除非双方同意并获得批准，否则所有其他未详细说明的费用均被视为包含在单价中。

3.1.1 The contract unit price is fixed and does not include VAT. All other charges not specified are deemed to be included in the unit price unless agreed and approved by both parties.

3.2 乙方确认，他已在对所有数据（包括甲方提供的数据以及与现场及周边区域相关的任何其他可用数据）进行适当检查、验证和解释的基础上签订了本合同。

3.2 Party B confirms that he has entered into this contract on the basis of proper examination, verification, and interpretation of all data including data provided by Party A and any other data available relating to the Site, and surrounding area.

3.3 乙方签订合同时，乙方已充分了解工程所需人员、机器设备和材料的市场价格，且该等因素价格变动的风险已包含在合同单价中。

3.3 When Party B signs the Contract, Party B has fully understood the market price of personnel, machinery, equipment, and materials required for the project, and the risk of price change in such factors has been covered by the contract unit price.

3.4 为免疑义，乙方在此明确同意，不因完成工作的期限的任何缩短及其他费用的发生而以任何方式修改和/或调整合同单价。

3.4 For the avoidance of doubt, Party B hereby expressly agrees not to revise and/or adjust the contract unit price in any way due to any shortening of the time limit for completing the work and the occurrence of other costs.

ARTICLE 4 第四条

DEADLINE FOR COMPLETING WORKS 完成工作截止期限

4.1 收到甲方通知后，乙方必须在规定的时间内进场进行测量工作，并按时提交测量成果。合同开始时间为 2024 年 5 月 13 号，合同结束时间为 2024 年 7 月 30 号.截止到 2024 年 7 月 30 号，应完成所有已经完工结构物的测量

4.1 After receiving the notice from Party A, Party B must enter the site to carry out the measurement work within the specified time and submit the measurement results on

time. The contract starts on May 13, 2024 and ends on July 30, 2024.Should finish all finished structure before July 30.

4.2 为按期完成工作，乙方应配备充足的人员、设备和材料。

4.2 In order to complete the work on time, Party B shall provide sufficient personnel, equipment and materials.

ARTICLE 5 第五条
PAYMENT METHOD 付款方式

5.1 乙方应按甲方要求向甲方提供正式发票。付款结算为每月一次，乙方在每月10 号之前向甲方提交正式发票，甲方将在 15 天内完成付款， 付款应以第纳尔(RSD) 支付。

5.1 Party B shall provide Party A with an official invoice as required by Party A. Payment settlement is once a month. Party B shall submit a formal invoice to Party A before the 10th of each month. Party A will complete the payment within 15 days. Payment shall be made in dinars (RSD).

5.2 乙方应提交甲方财务部门要求的相应文件。如因乙方原因造成延迟付款，甲方不承担任何责任。

5.2 Party B shall submit appropriate documents required by the financial department of Party A. Party A shall be exempted from any responsibility if the payment is delayed caused by Party B.

ARTICLE 6 第六条

OBLIGATIONS AND RIGHTS OF Part B 乙方的义务和权利

6.1 为如期完成测量工作，乙方有义务在施工现场投入足够的人员、设备及材料。

6.1 In order to complete the works of surveying as scheduled, Party B is obliged to invest sufficient personnel, equipment, and materials on the construction site.

6.2 乙方有义务将甲方的利益视为自己的利益并采取相应的行动。

6.2 The Part B is obliged to take into account the interests of the Part A as his own and to act accordingly.

6.3 在施工现场，乙方应保证己方人员安全并遵守甲方的安全要求，若发生任何安全事故，其安全事故责任及导致的损失等后果由乙方承担。

6.3 On the construction site, Party B shall ensure the safety of their own personnel and comply with Party A's safety requirements. If any safety accident occurs, the responsibility for the safety accident and the resulting losses shall be borne by

Party B.

ARTICLE 7 第 7 条
Miscellaneous 其他

7.1 管辖该领域的技术和其他法规适用于本合同未规定的所有内容。

7.1 Technical and other regulations governing this area apply to everything that is not provided for in this contract.

7.2 本合同双方签字盖章后生效，并在本合同所有条款履行完毕之日前有效。双方均有权通过友好协商提前解除合同。双方同意一切争议应通过协商解决，如协商不成，

7.2 This contract will take effect after both parties sign and seal it, and it will be effective until the date when all the terms of this contract are fulfilled. Both parties have the right to terminate the contract in advance through friendly negotiation. Both parties agree that all disputes shall be resolved through negotiation, and if the negotiation fails, it shall be resolved by the competent court in Novi Sad.

7.3 本合同以中文和英文订立。如果两种语言之间有任何差异，应以英文版本为准。

7.3 This contract is concluded in Chinese and English. In the event of any discrepancy between the two languages, the English version shall prevail.

7.4 本合同一式四份。 甲方持有两份，乙方持有两份。

7.4 The Contract is made in four identical copies. Party A holds two copies, Party B holds two copies.

SHANDONG LUQIAO GROUP CO. LTD

OGRANAK BEOGRAD-Novi Beograd

Party A

Signature and official seal

甲方签字:

Name 姓名: Wang Yong

Date 日期:

GEO-SEVER D.O.O SOMBOR

Party B

Signature and official seal

乙方签字:

Name姓名: SLAVICA BRUJIC

Date 日期: